

Dramen in Liedern.

„Einst hab' ich unter mein Wünschen und Hoffen
Mit fester Hand einen Strich gemacht!“

Carmen Sylva.

Edited & revised by G. L., N. Y.

Sein Weib*

Carmen Sylva.

His Wife.

Transl. by Almut F. Strettel.

Tiefe Ausgabe.

August Bungert, Op. 35 No 1.

Adagio. *Mit düsterer Resignation.*

Singstimme.

Wie dun - kel und still, am
How gloom - y and still! How

Pianoforte.

col. Ped.

Him - mel kein Schein, bin mü - de, doch will ich zur
dark it has grown! Though wear-y, yet will I not

Ruh' nicht al - lein! Ob lang auch die Nacht, ob
rest all a - lone! Though long the night last, though

mf

mf

fin - ster und kalt: leh ha - be durch - wacht die
 dark be the sky, I soon shall have past the

fin - ster - sten bald.
 dar - kest nights by.

mf

espressivo

Poco più mosso. Mit wehmüthiger Ergriffenheit.

leh wur - de ge -
 I wed him that

pp dolce

Coi 2^{do}.

traut, so zit - ternd und scheu;
 day, so shy and in fear;

poco cresc.

mf

mf *f doloroso*

da schwur er mir laut die e - wi - - ge
 he plight - ed for aye his troth to me

pp

Treu!
 there!

pp dolce

Ich wur - de ge - traut,
 I wed him that day,

cresc.

cresc.

so zit - ternd und scheu; da schwur er mir
 so shy and in fear; he plight - ed for

cresc.

f

f

laut die e - wi - - ge Treu!
 aye his troth to me there!

f

Erregt.
pp

Nun schleicht wie ein
Now thief - like he

dim. *p* *lusingando* *pp*

Rec. aufschreiend, schmerzlich.
ff

Dieb er A - bends hin - aus_ und ich hab' ihn lieb!
creeps, each night out to roam_ my heart he still keeps.

ff sf

mit tiefster Innigkeit
pp

und ich hab' ihn lieb und
my heart he still keeps and

p rit. *pp dolce*

Co 2

leidenschaftlich innig
mf

war - te zu Haus! und ich hab' ihn
I wait at home? My heart he still

Wie sich selbst tröstend.

a tempo

pp

Er weiss es wol nicht,
He knows not, I trow,

molto espressivo

dolcissimo

ppp

Coi 2^{da}.

wie weh,
the hurt,

wie weh, wie
the hurt, the

wie er, ge - than!
hurt he has made!

espressivo

pp

sostenuto
Coi 2^{da}.

pp

ppp

„ Quel tombeau que le cœur;
Et quelle solitude! “

Alfr. de Musset.

Edited & revised by G. L., N. Y.

Das Trauergewand.

Carmen Sylva.

The mourning garb.

Transl. by Alma F. Strettel.

Tiefe Ausgabe.

Leid- und wehevoll.

August Bungert, Op. 35 No 2.

Alla marcia funerale quasi.

Singstimme. *p*

Bald,
Soon

Pianoforte. *pp*

col Ped.

bald musst du das schwarze Kleid mit ei-nem hel-len
 thou must quit this sable dress for one of bright-er

p

tauschen, muss Sei - de dich um - rau - schen, du
 seeming, in sib - - ken rai - ment gleam - ing, thou

cresc. *cresc.*

cresc. *cresc.*

darfst in all' der Fröhlichkeit nicht
 may'st 'mid all this joy - fulness not

molto *f* *decrease.*

molto *f* *decrease.*

doloroso

dei - - nem Küm - - mer lau - sehen, du
 of thy grief be dreaming, thou

doloroso *pp*

darfst in all' der Fröhlichkeit nicht — dei-nem Kummer
 may'st 'mid all this joyfulness not — of thy grief be

p

lau - sehen!
 dream - ing!

p *ff*

mf *Frei*

Wie thö - richt, an ein schwarz Ge - wand, sich
 How fool - ish to this black to cling, thus,

colla voce *mf*

al - so an - zu - hän - gen, wie
like a pre - cious trea - sure, how

rit. **Più mosso.**

thö - richt, wie thö - richt! Als könnt' in fro - hen
fool - ish, how fool - ish! As though to strains of

mf *dim. rit.* *pp*

con 2 Ped.

Klän - gen ein luf - tig flat - ternd hel - les Band dein
plea - sure of rib - bon gai - ly flut - ter - ing could

Den - ken je ver - drän - gen; wie thö - richt, an ein schwarz Ge -
turn thy thoughts' sad mea - sure; how fool - ish, to this black to

mf *mf*

wand
cling

sich
thus

al -
like

so an - zu -
a pre - cious

mf

hän -
treu -

gen!
sure!

Als könnt' in fro - hen
As though to strains of

p

ppp

p

ppp

col 2 Ped.

Klän - gen
plea - sure

ein
a

luftig flat - -
ribbon gui - -

ternd helles Band
ly flutter - ing

dein
could

Den -
turn

ken
thy

je - ver - drängen!
thoughts' sad measure!

mf

mf

f
Du
Thou

ff

Con Maestà.

Tempo I. Heroisch, gross.

trägst du durch wechsel-vol-le Zeit, durch ar-beitshei-ße
shalt through changing sea-sonstread, through years of la-bour

fff

con ped. sempre

Jah-re des Her-zens Tod-ten-bah-re und
für- ing, thy heart's deathbier - still bear- ing; and

ff

dim. *p dolce*
statt dem schwar-zen Trau-er-kleid die stil-len,
if no mour-ning garb, instead, the si-lent,

dim. *p dolce*

ppp

die stil - - - len, die
the si - - - lent, the

espressivo

ppp

2 Ped.

misterioso

ppp

stil - len wei - ssen Haa - - re!
si - lent white hairs wear - - - ing! Du
Thou

p

pp

trägst durchwechsel - vol - le Zeit durch ar - beits - hei - sse
shalt through changing seasons tread, through years of la - bour

ppp

coi 2 Ped.

poco cresc.

weiheroll, gross.

rit.

Jah - re des Her - zens Tod - ten - bah - re!
far - ing, thy heart's deathbier - still bear - ing!

poco cresc.

rit.

Ped.

Und statt dem schwarzen Trauerkleid die stil-len,
And if no mourning garb, instead, the si-lent,

die stil-len,
the si-lent, die stil-len,
the si-lent, stil-len wei-ssen
si-lent white hairs

pp rit.

a tempo
 Haa - - - re!
wear - - - ing!

ppp

cui 2 Ped.

espressivo

p ppp